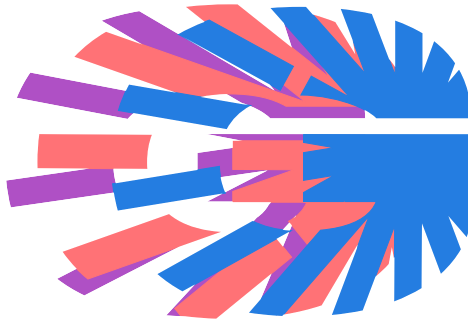
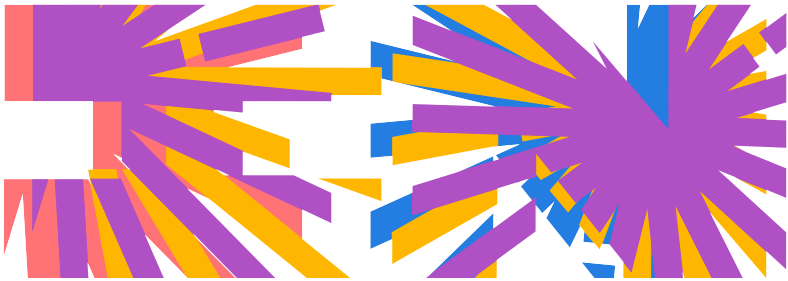


자각 - Awakening

2021 서울국제작가축제
Seoul International
Writers' Festival
10. 8. - 24.
www.siwf.or.kr



서울국제작가축제

About Seoul International Writers' Festival

서울국제작가축제는 국내 독자들의 문학 향유 기회를 확대하고, 한국문학과 세계문학이 서울을 무대로 쌍방향 교류하는 토대를 만들고자 지난 2006년부터 개최해 온 글로벌 문학 축제로, 2020년까지 총 54개국 240명의 국내·외 작가를 초청했습니다. 문학을 매개로 하여 세계와 언어, 삶과 문학, 작가와 독자가 이루는 다층적인 힘에 주목하여 국제적 규모와 위상을 갖춘 축제로 발돋움하고자 합니다.

Launched in 2006, the Seoul International Writers' Festival (SIWF) is a global literary festival aimed at expanding opportunities to enjoy literature and providing a platform for international exchange in Seoul. Between 2006 and 2020, a total of 240 writers from 54 countries were invited to take part. By focusing on the multilateral impact created by writers and readers as well as life and literature, the SIWF aspires to develop into a festival of international renown and scale.

공동주최

Host Organizations

한국문학번역원
(Literature Translation Institute of Korea)
서울문화재단
(Seoul Foundation for Arts and Culture)
서울디자인재단
(Seoul Design Foundation)
인천국제공항공사
(Incheon International Airport Corporation)

후원

Sponsor

문화체육관광부
(Ministry of Culture, Sports and Tourism of Korea)

자각

Awakening

우리는 아무것도 몰랐다는 것을,
이제야 알게 되었습니다.
지금까지 우리가 알고 있던 것, 그러니까
가벼운 저녁 식사, 마스크, 뜨거운 포옹, 산소호흡기
박수와 함성, 기침과 발열, 가족과 친구, 감염자와 행인...

그리고 깨닫습니다. 달라진 채 고정된
2021년의 세계를,
고정된 채 달라질 앞으로의 세상을.

이곳에 발 딛고 서서 문학은
이제 무엇을 해야 할지
어디서 끝나고 어디에서 시작할지
그곳에서 누구의 손을 잡을지
자문하고 각성하는 시간을 갖습니다.

우리는 자각합니다.

자각 — 거기에서부터 다시 시작할 것입니다.

2021년 서울국제작가축제에 여러분을 초대합니다.

We've finally come to realize
that we knew nothing at all.
What we knew before—
light dinners, masks, warm embraces, ventilators,
applause and cheers, families and friends,
infected people and passers-by...

We recognize the world in 2021, altered yet fixed,
and the world of tomorrow,
which will be different yet constant.

Here, literature sets its foot down
and awakens by asking itself
where it should start and finish,
and whose hands it should hold.

We awaken.

Awakening—we'll start anew from there.

We invite you to the 2021 Seoul International
Writers' Festival.

한국문학번역원
원장
곽효환
KWAK Hyo Hwan

President
Literature Translation Institute of Korea

만드는 사람들

Acknowledgement

기획위원

Organizing Committee

강영숙 (Kang Young-sook)
 강지희 (Ji-Hee Kang)
 백민철 (Beack Min Cherl)
 서효인 (Seo Hyo In)
 손택수 (Son Taek-su)

축제 운영

Festival Team

한국문학번역원 (LTI Korea)
 이민아 (Lee Mina)
 진경 (Claire Kyung Jin)
 심민주 (Sim Minju)
 이준성 (Lee Junsung)
 전정인 (Cheun Jeongin)
 엄시정 (Jeremy Yeom)

함께하는 사람들

Partners



목차

Table of Contents

참여 방법	How to Attend	4
행사 일정표	Calendar of Events	5
개막식	Opening Ceremony	8
개폐막 강연	Opening-Closing Keynote Speech	9, 10
작가, 마주보다	One on One	11
작가들의 수다	Writers in Conversation	14
작가의 방	A Writer's Room	17
제10회 기념 특별 영화 상영	The 10th Edition Special Film Screenings	18
교차언어 낭독회	Bilingual Literary Events	22
참가자 소개	Authors & Moderators	24

온.오프라인 개최 안내

SIWF Available Online and in-person

10월 8일(금)부터 24일(일)까지 웹사이트에서 모든 축제 콘텐츠를 보실 수 있습니다.
 From October 8th to 24th, the full program of SIWF 2021 will be available to watch online on our website: www.siwf.or.kr



전자책

E-books

축제 웹사이트에서 참가 작가들의 신작과 대표 작품을 무료로 공개합니다.
 E-books by writers are available for free on our website.



참여 방법

How to Attend

사전 예약

Pre-booking

네이버 로그인 후 "서울국제작가축제"를 검색, '예약' 버튼을 눌러 관람을 원하시는 행사를 선택하세요.

Log into www.naver.com. Search for "Seoul International Writers' Festival" and click on "Reserve Tickets" to select the events you wish to attend.

※ 사전 신청자에게는 추첨을 통해 축제 굿즈를 증정해 드립니다.

Everyone with a pre-booked ticket is entitled to free festival merchandise.

도서 구매 이벤트

Book Buying Event

YES24 도서몰에서 축제 참가작가 작품 1권 이상 포함하여 2만 원 이상 구매 시 굿즈(엽서, 노트, 펜)를 보내드립니다.

- YES24 도서몰: www.yes24.com
- 기간: 9월 1일부터 상품 소진 시까지

When you spend 20,000 KRW or more on books (including at least one title by a participating writer) at YES24 Book Mall, you will receive free festival merchandise (a postcard, a note and a pen).

- YES24 Book Mall: www.yes24.com
- Period: From 1 Sep to when stock last

EBS TV × SIWF

축제를 EBS TV와 유튜브 채널에서도 시청하실 수 있습니다.

- **작가, 마주보다**
EBS1 TV <클래스>
(월-목) 5:30am, 3:15pm, 11:35pm
(금) 5:30am, 3:15pm
- **작가들의 수다**
유튜브 <EBSCulture (EBS 교양)> 업로드 예정

The 2021 SIWF joins hands with Korea Educational Broadcasting System (EBS). Some of the programs will be broadcast on TV, or made available on EBS's YouTube channel.

- **One on One**
EBS1 TV *Class-e*
(Mon-Thu) 5:30am, 3:15pm, 11:35pm
(Fri) 05:30am, 3:15pm
- **Writers in Conversation**
To be uploaded on the YouTube channel *EBS Culture*.

SNS 이벤트

SNS Events

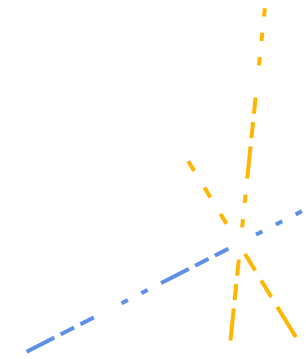
축제 SNS를 통해 다양한 이벤트에 참여하세요!

Make sure you don't miss out on our special social media events!

- 📷 @siwf_insta
- 📘 @siwfest
- 🐦 @siwfest

일정표

Calendar of Events



사전 행사

Pre-events

9. 30. Thu. 2 pm	10. 1. Fri. 2 pm	10. 2. Sat. 2 pm	10. 3. Sun . 2 pm
소설 듣는 시간 1 Novel Reading 1	시 듣는 시간 1 Poetry Reading 1	소설 듣는 시간 2 Novel Reading 2	시 듣는 시간 2 Poetry Reading 2
최윤, 다비드 그로스만, 한강, 마리아나 엔리케스 Ch'oe Yun, David Grossman, Han Kang, Mariana Enriquez	고재중, 누리 알자라, 신용목, 얀 바그너 Koh Jaejong, Nouri Al-Jarrah, Sin Yongmok, Jan Wagner	김숨, 맥스 포터, 김연수, 바네사 스프링고라 Kim Soom, Max Porter, Kim Yeonsu, Vanessa Springora	안희연, 아만다 총, 유계영 An Hee-Yeon, Amanda Chong, Yu Gyeyoung
10. 4. Mon. 2 pm	10. 5. Tue. 2 pm	10. 6. Wed. 2 pm	10. 7. Thu. 2 pm
소설 듣는 시간 3 Novel Reading 3	시 듣는 시간 3 Poetry Reading 3	소설 듣는 시간 4 Novel Reading 4	소설 듣는 시간 5 Novel Reading 5
곽재식, 맷 러프, 윤고은, 예브게니 보돌라스킨, 이미예 Jaesik Kwak, Matt Ruff, Yun Ko-eun, Evgeny Vodolazkin, Lee Miye	이소연, 림 바탈, 션 휴잇 Lee Soyoun, Rim Battal, Seán Hewitt	김중미, 마야 룬데, 이희영, 트렌트 돌턴 Kim Jung Mi, Maja Lunde, Lee hee young, Trent Dalton	김기창, 거수이핑, 이현석, 시리 란바 이엘므 야콥센, 최진영 Kim Kichang, Ge Shuiping, Yi Hyunseok, Siri Ranva Hjelm Jacobsen, Choi Jin-Young

일정표

Calendar of Events

본 행사 10월 8-24일
Main Events 8-24 Oct

10. 11. Mon.	10. 12. Tue.	10. 13. Wed.	10. 14. Thu.
7 pm 작가, 마주보다 One on one			
회복하는 글쓰기 PART 1, 2 Restorative Writing P11		회복의 리듬 PART 1, 2 Rhythm of Recovery P12	
8 pm 제10회 기념 특별 영화 상영 The 10th Edition Special Film Screenings P21			
10. 18. Mon.	10. 19. Tue.	10. 20. Wed.	10. 21. Thu.
7 pm 작가, 마주보다 One on one			
인공지능과 유토피아 PART 2 Artificial Intelligence and Utopia P12	문학, 집으로 가는 길 PART 1, 2 Literature and the Way Home P13	역사의 상흔을 넘어서 PART 1 Beyond Historical Trauma P13	
8 pm 제10회 기념 특별 영화 상영 The 10th Edition Special Film Screenings P21			

10. 8. Fri.	10. 9. Sat.	10. 10. Sun.
7:30 pm 개막식 & 개막강연 Opening Ceremony & Keynote Speech P8-9	2 pm 제10회 기념 특별 영화 상영 The 10th Edition Special Film Screenings P18	
자각 Awakening	바디 시그널 Body Signals P14	경계를 허물다 Breaking Boundaries P15
5 pm 작가들의 수다 Writers in Conversation	5 pm 작가들의 수다 Writers in Conversation	
10. 15. Fri.	10. 16. Sat.	10. 17. Sun.
7 pm 작가, 마주보다 One on one	5 pm 작가들의 수다 Writers in Conversation	
인공지능과 유토피아 PART 1 Artificial Intelligence and Utopia P12	시의 온도 Warmth of Poetry P15	미래의 주인에게 Dear Masters of the Future P16
10. 22. Fri.	10. 23. Sat.	10. 24. Sun.
7 pm 작가, 마주보다 One on one	5 pm 작가들의 수다 Writers in Conversation	2 pm 폐막강연 Closing Keynote Speech
역사의 상흔을 넘어서 PART 2 Beyond Historical Trauma P13	지구를 부탁해 Please Look After Earth P16	문학과 함께 달라질 세상에서 The World Evolving Through Literature P10

개막식

Opening Ceremony

10.
8.



©Panta Creation

제10회 서울국제작가축제의 시작을 알리는 자리로 여러분을 초대합니다. 개막식은 온라인, 오프라인으로 동시 진행되며, 한국문학번역원 유튜브 채널에서 실시간 스트리밍으로 시청하실 수 있습니다.

- 사회자: 신용목, 장선영
- 일시: 10월 8일, 7:30pm



©Seoul Design Foundation

The Opening Ceremony of the 10th Seoul International Writers' Festival (SIWF) will be held on both online and offline platforms. It will be livestreamed on LTI Korea's YouTube channel.

- Moderator: Sin Yongmok, Jang Sunyoung
- Date/Time: 8 Oct, 7:30pm

개막강연

Opening Keynote Speech

10.
8.

자각

Awakening



©Volker Schwarz

다양한 작품을 통해 독보적인 세계를 구축한 대한민국의 소설가 한강과 아르헨티나의 소설가 마리아나 엔리케스가 제10회 서울국제작가축제의 포문을 엽니다. 활자로 세계를 자각하고 유명한 두 작가의 목소리를 들어보세요.

- 참가작가: 한강, 마리아나 엔리케스
- 사회자: 신용목, 장선영
- 일시: 10월 8일, 8pm



©Nora Lezano

The 10th Seoul International Writers' Festival commences with the voices of Han Kang and Mariana Enriquez, two celebrated novelists from Korea and Argentina who perceive and navigate the world through texts.

- Speaker: Han Kang, Mariana Enriquez
- Moderator: Sin Yongmok, Jang Sunyoung
- Date/Time: 8 Oct, 8pm

폐막강연

Closing Keynote Speech



©서은영



©Kobi Kalmanovitz

문학과 함께 달라질 세상에서

The World Evolving Through Literature

10.
24.

물리적 재앙과 격리의 시대 한복판에서, 과연 무엇이 인간다움을 증명할 수 있을까요? 실존에 대한 통찰을 촘촘한 언어로 그려내는 작가 최윤과, 이스라엘 현대 문학을 대표하는 작가 다비드 그로스만이 축제의 마지막을 함께 합니다.

- 참가작가: 최윤, 다비드 그로스만
- 사회자: 강유정
- 일시: 10월 24일, 2pm

How will humanitas manifest itself in the midst of physical calamity and social isolation? Ch'oe Yun, whose rich language conveys insight into existence, concludes the 10th Seoul International Writers' Festival together with the distinguished Israeli author David Grossman.

- Speaker: Ch'oe Yun, David Grossman
- Moderator: Kang Yu-jung
- Date/Time: 24 Oct, 2pm

작가, 마주보다

One on One

두 명의 국내외 작가가 그들의 작품 세계에 맞닿은 현대사회의 다양한 주제에 대해 대담을 나눕니다.

Pairs of writers from Korea and abroad will discuss various issues of modern society in relation to their works.

회복하는 글쓰기

Restorative Writing

10.
11-12.



©정철훈



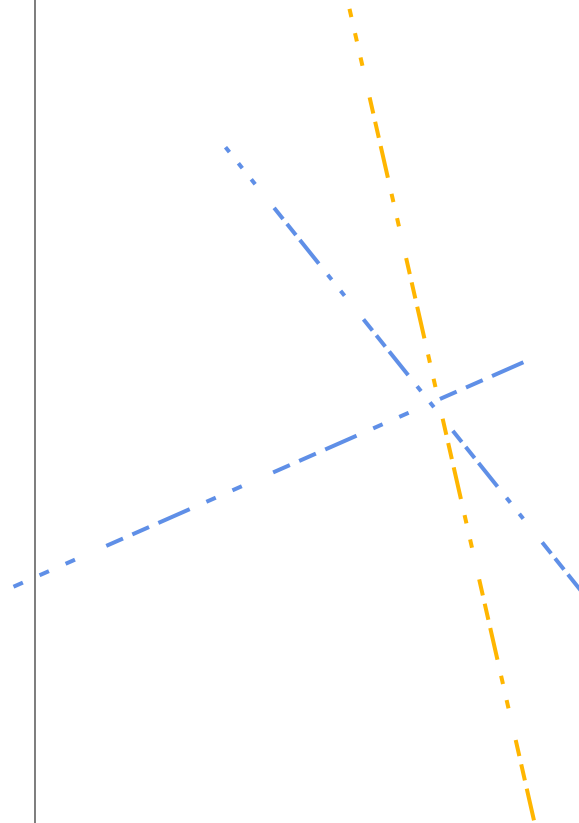
©Lucy Dickens

예기치 못한 일은 우리를 슬픔에 빠트리곤 합니다. 그럴 때면 내 곁에 누군가가 있다는 사실만으로 큰 위로가 되죠. 하지만 더는 그들을 만나지 못하는 운명의 장난이 매일이 되어버린다면, 우리는 어떻게 해야 할까요? 여기, 슬픔과 상실 속에서 진정한 '나'를 찾는 두 소설가가 있습니다. 두 작가와 함께 '나, 우리 그리고 시대'의 슬픔을 위로하는 특별한 방법에 대해 이야기해봅니다.

- 참가작가: 김연수, 맥스 포터
- 사회자: 김슬기
- 일시: 10월 11-12일, 7pm

When you find yourself overwhelmed with sorrow in unforeseen circumstances, having someone by your side brings great comfort. What should we do if, by a cruel twist of fate, we can no longer see our loved ones? Two writers searching for 'the true self' in times of grief and loss invite us to consider special ways of consoling 'me, us, and the times.'

- Participants: Kim Yeonsu, Max Porter
- Moderator: Kim Seulgi
- Date/Time: 11-12 Oct, 7pm



회복의 리듬

Rhythm of Recovery

10.
13-14.



©Alberto Novelli-Villa Massimo

일상은 사건의 연속입니다. 뜻하지 않는 일로 삶이 무참히 뒤흔들릴 때, 우리는 불안정해집니다. 불안정한 삶 속에서 삶의 리듬을 되찾기 위해, 우리는 무엇을 해야 할까요? 아름답지만 날카로운 말로 시대를 통찰하는 두 시인이 만나 우리 시대의 '회복'의 의미를 말합니다. 또한, 불안한 삶을 힘겹게 살아내고 있는 우리에게 두 시인이 건넨 위로의 말은 무엇일지 만나봅니다.

- 참가작가: 신용목, 안 바그너
- 사회자: 황인찬
- 일시: 10월 13-14일, 7pm

In daily life, we experience a series of events. When an unexpected event shakes life to its core, we become unstable. How can we instill rhythm back into our precarious lives? Two poets discerning the times in beautiful yet sharp words discuss the meaning of 'recovery' in our era, and offer messages of consolation to those of us struggling with the instability of life.

- Participants: Sin Yongmok, Jan Wagner
- Moderator: Hwang Inchan
- Date/Time: 13-14 Oct, 7pm

인공지능과 유토피아

Artificial Intelligence and Utopia

10.
15, 18.



©Li Yibo

영화의 한 장면 같은 과학기술의 진화는 어느새 우리 현실 속에 들어와 있습니다. 인공지능과 자율주행, 메타버스 등과 같은 새로운 첨단기술과 함께할 미래사회는 어떤 모습일까요? 우리는 어떻게 미래를 맞이해야 할까요? 가상과 현실을 오가며, SF소설을 통해 인류가 나아가야 할 시선을 그리는 두 소설가와 함께 새로운 유토피아를 만나봅니다.

- 참가작가: 광재식, 켄 리우
- 사회자: 광재식
- 일시: 10월 15, 18일, 7pm

The dramatic evolution of science and technology has become an integral part of our reality. In what ways will new cutting-edge technologies like artificial intelligence, autonomous driving and the Metaverse shape future society? How should we prepare for the future? Two writers navigating between virtual realms and reality present new perspectives through science fiction and introduce a new utopia.

- Participants: Kwak Jaesik, Ken Liu
- Moderator: Kwak Jaesik
- Date/Time: 15, 18 Oct, 7pm

문학, 집으로 가는 길

Literature and the Way Home

10.
19-20.



팬데믹으로 평범했던 일상이 무너지고, 우리는 집과 고향을 그리워하는 스스로를 발견하게 됩니다. 고향과 집을 잃는 내외부적 현실은 우리에게 어떤 영향을 미칠까요? 향토적 서정으로 고향을 향한 애뜻함을 노래하는 시인 고재종과, 이름 붙여지지 않은 수많은 망명자의 비극을 그려내는 시리아의 시인 누리 알자라의 대화로 들어봅니다.

- 참가작가: 고재종, 누리 알자라
- 사회자: 서효인
- 일시: 10월 19-20일, 7pm

The pandemic has disrupted our daily lives and left us longing for home or homeland. What impact does this reality—both internal and external—of losing one's have on us? Korean poet Ko Jaejong whose vernacular lyricism is steeped in nostalgia for homeland and Syrian poet Nouri Al-Jarrah who sheds light on the tragedy of countless unnamed refugees discuss this matter.

- Participants: Koh Jaejong, Nouri Al-Jarrah
- Moderator: Seo Hyo In
- Date/Time: 19-20 Oct, 7pm

역사의 상흔을 넘어서

Beyond Historical Trauma

10.
21-22.



©Hungku Kim

©JF PAGA

절대 잊지 않는 기억이 있습니다. 결코, 잊어선 안 되는 일이 있습니다. 기억을 넘어 시대의 민낯을 마주할 때, 비로소 우리는 잃어버린 역사 속 조각을 찾고 인간의 존엄을 지킬 수 있습니다. 내면에 박힌 상처를 문학으로 드러낸, 용기 있는 두 작가가 마주했습니다. 두 작가가 말하는 문학의 존재 이유와 책임, 그리고 우리가 기억해야 하는 이야기들에 귀 기울여 보는 시간을 가져봅니다.

- 참가작가: 김숨, 바네사 스프링고라
- 사회자: 이다혜
- 일시: 10월 21-22일, 7pm

Some memories can never be forgotten. Some memories must never be forgotten. Only when we gaze upon the bare face of the times beyond memories can we find the missing piece in history and uphold human dignity. Two writers who courageously reveal internal wounds through literature explain the *raison d'être* and responsibility of literature, and unfold stories that we should remember.

- Participants: Kim Soom, Vanessa Springora
- Moderator: LEE DAHYEH
- Date/Time: 21-22 Oct, 7pm

작가들의 수다

Writers in Conversation

다양한 국적을 지닌 작가들이 한 자리에 모여 세계적으로 이슈가 되고 있는 다양한 주제에 대해 함께 이야기를 나눕니다.

Writers from different corners of the world gather together to discuss various global issues with readers.

바디 시그널

Body Signals

10. 9.



©최모래

©류한경

당신이 진짜 원하는 건 무엇일까요? 먹는 음식부터 입는 옷, 생활 습관까지 나에 대해 찬찬히 되돌아봅시다. 당신은 어떤 존재인가요? 당신이 사랑하는 것, 생각하는 것, 어떤 것들로 당신을 설명할 수 있나요? 무심코 외면했던 당신 안의 진심을 문학을 통해 알아보세요. 내 몸의 자유와 해방을 위한 길을 작가들과 함께 찾아가 봅시다.

- 참가작가: 최진영, 이현석, 아만다 총
- 사회자: 허희
- 일시: 10월 9일, 5pm

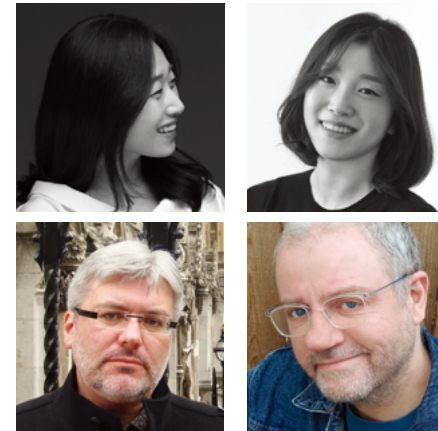
What is it that you really want? Take a moment to reflect on yourself—from what you eat and wear to your own lifestyle. What kind of person are you? What do you love or think about? How would you describe yourself? Find out through literature the truth in you that you've inadvertently disregarded, and join writers on the path to freedom and liberation of the body.

- Participants: Choi Jin-Young, Yi Hyunseok, Amanda Chong
- Moderator: Heo Hee
- Date/Time: 9 Oct, 5pm

경계를 허물다

Breaking Boundaries

10. 10.



©Lisa Gold

'사회의 부조리를 비꼬곤 풍자 소설', '스릴 넘치는 SF 소설', '가슴이 뛰는 로맨스 소설'. 한 편의 소설을 독자마다 다 다르게 읽는다면, 그것은 매력적인 소설이라는 뜻 아닐까요? 하나의 장르로 정의할 수 없는 소설에 대하여 작가들과 함께 이야기를 나눠 봅시다.

- 참가작가: 윤고은, 이미예, 예브게니 보돌라스킨, 맷 러프
- 사회자: 오은
- 일시: 10월 10일, 5pm

'A critical satire of social irregularities.' 'A thrilling sci-fi novel.' 'A romance novel to make your heart beat faster.' It is a mark of a scintillating novel that it draws such wide-ranging responses from its readers. Writers discuss novels that break boundaries and reach out to a wider readership.

- Participants: Yun Ko-eun, Lee Miye, Evgeny Vodolazkin, Matt Ruff
- Moderator: Oh Eun
- Date/Time: 10 Oct, 5pm

시의 온도

Warmth of Poetry

10. 16.



©Brid O'Donovan

©Anne-Sophie Guillet

길어지는 팬데믹, 사람과 사람 간의 교류가 어려운 세상. 누군가의 곁이 그리운 삶을 살아가는 현대인에게 시는 어떤 위로가 되어줄 수 있을까요? 네 명의 시인이 오늘을 견뎌 당신의 마음에 시의 온기를 전합니다. 고통과 슬픔을 너머 시가 당신 곁으로 찾아가겠습니다.

- 참가작가: 유계영, 안희연, 셴 휴잇, 림 바탈
- 사회자: 허희
- 일시: 10월 16일, 5pm

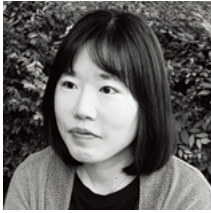
The ongoing pandemic continues to impede social interactions. To what extent does poetry bring comfort to people longing for companionship? Four poets convey the warmth of poetry, and let poems accompany us beyond pain and sorrow. We have made it through another day.

- Participants: Yu Gyeyoung, An Hee-yeon, Seán Hewitt, Rim Battal
- Moderator: Heo Hee
- Date/Time: 16 Oct, 5pm

미래의 주인에게

Dear Masters of the Future

10.
17.



©강민구



©Russell Shakespeare

©Oda Berby

‘얼굴을 맞대고 대화를 나누는 것보다 SNS가 더 편해요.’ ‘미래에 대한 걱정보다는 지금이 먼저죠.’ 플렉스(Flex)가 당연하고, 집단보다 개인이 우선인, 자신을 세상에 드러내는데 거리낌 없는 ‘요즘 애들’에 대해 얼마나 알고 계신가요? 달라도 너무 다른 그들의 세상에 대하여 청소년 문학 작가들과 함께 배워 봅시다.

- 참가작가: 이희영, 김중미, 트렌트 돌턴, 마야 룬데
- 사회자: 오은
- 일시: 10월 17일, 5pm

‘I prefer social media to face-to-face conversations.’ ‘I’d rather focus on the present than worry about the future.’ How much do you know about ‘kids these days’ who have no qualms about ‘flexing’ or flaunting themselves to the world. To them, the individual always comes before the group. Writers of YA fiction guide us through the new world of today’s youngsters.

- Participants: Lee hee young, Kim Jung Mi, Trent Dalton, Maja Lunde
- Moderator: Oh Eun
- Date/Time: 17 Oct, 5pm

지구를 부탁해

Please Look After Earth

10.
23.



©목정욱



지나치게 뜨거운 날씨, 쏟아지는 플라스틱 쓰레기, 멸종의 길을 걷는 동식물. 예전 같지 않음을 느낄 수 있을 만큼 기후 변화는 코앞까지 다가왔습니다. 인간이 만들어낸 거대한 재난 앞에서 우리가 어떻게 변화하고 대응해야 할지 문학을 통해 생각하는 시간을 가져 봅시다.

- 참가작가: 이소연, 김기창, 시리 란바 이엘므 야콥센, 거수이핑
- 사회자: 김겨울
- 일시: 10월 23일, 5pm

Scorching hot weather, mountains of plastic waste, and animals and plants on the verge of extinction—these are some indisputable signs of climate change which poses an imminent threat. Let us consider through literature how we should respond to this massive man-made disaster.

- Participants: Lee Soyeon, Kim Kichang, Siri Ranva Hjelm Jacobsen, Ge Shuiping
- Moderator: Kim Gyeo-ul
- Date/Time: 23 Oct, 5pm

작가의 방

A Writer's Room

국내 참가작가의 작품 세계와 문학에 대한 견해를 세밀하게 들어봅니다. 언제든 펼쳐볼 수 있는 책처럼 언제든 ‘작가의 방’의 문을 열고 들어오세요.

This program carefully examines the works and literary perspectives of the Korean writers participating in SIWF 2021. Like an open book, each “Writer’s Room” is there for you to explore at your leisure.

EBS × SIWF

EBS <윤고은의 북카페>를 통해 미처 듣지 못했던 작가의 속 깊은 이야기를 들어봅니다.

- 참가작가: 2021 서울국제작가축제 국내작가
- 일시: 10월 예정 / 12:00-14:00
- 주파수: 104.5MHz(수도권)

SIWF joins hands with Yun Ko-eun's Book Café on Korea Educational Broadcasting System (EBS) to offer a chance to delve deeper into the writer's mind.

- Participants: Korean writers participating in 2021 SIWF
- Date/Time: Scheduled for October / 12-2pm
- Frequency: 104.5MHz(Seoul Metropolitan Area)

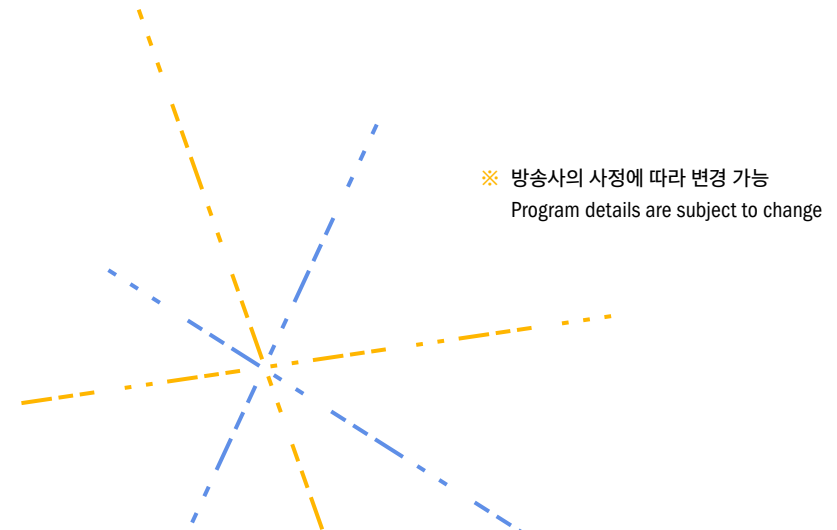
TBS × SIWF

TBS <오늘도 읽음>을 통해 작가의 생생한 이야기와 작품 낭독, 그리고 아름다운 라이브 연주를 만나보세요.

- 참가작가: 2021 서울국제작가축제 국내작가
- 일시: 10월 3일-31일, 매주 일요일 / 9-10am
- 주파수: 95.1MHz(서울)

<Daily Reading> on Traffic Broadcasting System (TBS) collaborates with SIWF to present fascinating author talks and readings as well as beautiful live music performances.

- Participants: Korean writers participating in 2021 SIWF
- Date/Time: Every Sunday, 3-31 Oct / 9-10am
- Frequency: 95.1MHz(Seoul)



제10회 기념 특별 영화 상영

The 10th Edition Special Film Screenings

서울국제작가축제 제10회를 기념하여
역대 국내 참가작가의 작품에서 영감을
받아 창작된 단편영화를 제작 지원했습니다.
'작가, 감독과의 만남' 오프라인 행사와
온라인 상영을 통해 지난 축제에서 글로
음미했던 문학작품을 영상으로 감상해 보세요.

In celebration of the 10th edition of
the Seoul International Writers' Festival,
four short films inspired by Korean literary
works have been produced. The online and
offline screenings will be accompanied
by special Q&As with the authors and directors,
thereby offering a chance to enjoy screen
adaptations of literary works.

작가, 감독과의 만남 |

Meet the Authors
and Directors |

오프라인 상영 Offline Screening

- 일시: 10월 9일, 2pm
- 장소: 동대문디자인플라자 살림1관 시민라운지
- 참가방법: 네이버 예약을 통한 사전 신청
- 패널: 소설가 정영수, 황정은, 감독 김양희, 이성은

- When: 9 Oct, 2pm
- Where: Dongdaemun Design Plaza (DDP) Sallim 1 Hall Citizen Lounge
- Booking: Tickets can be pre-booked on Naver.
- Participants: Novelists Jung Young Su and Hwang Jung Eun; Directors Kim Yang-hee and Lee Seongeun

10.
9.

상영작 소개 About the Works

내일의 연인들 Tomorrow's Lovers



- 원작: 정영수 「내일의 연인들」
* 2020년 참가작가
- 감독·각본: 김양희
- 촬영: 지윤정
- 프로듀서: 양정화
- 출연: 유지현, 이태경, 박소진

- Original work: "Tomorrow's Lovers" by Jung Young Su
* Participated author in 2020
- Director, Scriptwriter: Kim Yang-hee
- Cinematographer: Jee Yun-jeong
- Producer: Jenny Yang
- Cast: Woo Ji-hyeon, Lee Tae-kyung, Park So-jin

낙하하다 Free Falling



- 원작: 황정은 「낙하하다」
* 2014, 2019년 참가작가
- 총괄제작: 박석영
- 감독·각본·촬영: 이성은
- 프로듀서: 이세진
- 출연: 강길우, 박정연, 이한주, 김준배

- Original work: "Free Falling" by Hwang Jung Eun
* Participated author in 2014 and 2019
- Production Manager: Park Sukyoung
- Director, Scriptwriter, Cinematographer: Lee Seongeun
- Producer: Lee Sejin
- Cast: Kang Gilwoo, Park Jeongyeon, Lee Hanju, Kim Joonbae

작가, 감독과의 만남 II

10.
10.

Meet the Authors and Directors II

오프라인 상영 Offline Screening

- 일시: 10월 10일, 2pm
- 장소: 동대문디자인플라자 살림1관 시민라운지
- 참가방법: 네이버 예약을 통한 사전 신청
- 패널: 소설가 김경욱, 김애란, 감독 공유정, 조민재

- When: 10 Oct, 2pm
- Where: Dongdaemoon Design Plaza (DDP) Sallim 1 Hall Citizen Lounge
- Booking: Tickets can be pre-booked on Naver.
- Participants: Novelists Kim Kyung-uk and Kim Ae-ran; Directors Goong Yu Jeong and Cho Minjae

상영작 소개 About the Works

빅브라더 Big Brother



- 원작: 김경욱 「빅 브라더」
* 2016년 참가작가
- 감독: 공유정
- 촬영: 조영천
- 조연출: 한태의
- 프로듀서: 궁세정
- 출연: 박종환, 이승원, 장선

- Original work: "Big Brother" by Kim Kyung-uk
* Participated author in 2016
- Director: Goong Yu Jeong
- Cinematographer: Cho Young Chen
- Assistant Director: Han Tae Ee
- Producer: Goong Se Jeong
- Cast: Park Jong Hwan, Lee Seung Won, Jang Shun

거류

Georyu: Life and Death



- 원작: 김애란 「벌레들」
* 2010년 참가작가
- 감독: 조민재
- 촬영: 이진욱
- 조연출: 박서영
- 프로듀서: 오탈경
- 출연: 기도영, 김현, 변중희

- Original work: "Worms" by Kim Ae-ran
* Participated author in 2010
- Director: Cho Minjae
- Cinematographer: Lee Jin Wook
- Assistant Director: Park Seoyoung
- Producer: Oh Taekyung
- Cast: Ki Doyoung, Kim Hyeon, Byeon Junghui

온라인 상영

10.
11-21.

Online Screenings

- 일시: 10월 11-21일, 매주 월-목요일 / 8pm
- 참가방법: 네이버 예약을 통해 사전 신청한 관객에 한해 URL 전송, 온라인 실시간 시청

- When: Every Monday to Thursday, 11-21 Oct / 8pm
- Pre-book your tickets to receive URL links and gain access to online screenings.

상영표 Screening Schedule

10. 11. & 10. 18. Mon.	빅브라더 Big Brother
10. 12. & 10. 19. Tue.	거류 Georyu: Life and Death
10. 13. & 10. 20. Wed.	내일의 연인들 Tomorrow's Lovers
10. 14. & 10. 21. Thu.	낙하하다 Free Falling

교차언어 낭독회 Bilingual Literary Reading Event

교차언어 낭독회는 한국 시인과 소설가가 번역가와 만나 한국어와 외국어로 작품을 낭독하는 행사입니다.

Bilingual Literary Reading events bring Korean poets and novelists together with translators to read their works in both Korean and foreign languages.

※ 한국문학번역원 유튜브에서
지난 행사를 다시 시청하실 수 있습니다.
Please visit LTI Korea's YouTube channel
to watch the previous sessions.

※ 낭독회 참가 작가님들의 국문,
외국어 번역본을 전자책으로 감상해 보세요.
The Korean originals and their
translations from the previous sessions
are available as e-books.



	5월 May		6월 June		7월 July	
일시	5월 15일, 4pm	5월 22일, 4pm	6월 10일, 7pm	6월 24일, 7pm	7월 8일, 7pm	7월 23일, 5pm
Date/Time	15 May, 4pm	22 May, 4pm	10 Jun, 7pm	24 Jun, 7pm	8 Jul, 7pm	23 Jul, 5pm
지역	서울	서울	원주	전주	인천	진주
City	Seoul	Seoul	Wonju	Jeonju	Incheon	Jinju
번역어	스페인어, 프랑스어	일본어	러시아어	프랑스어	중국어	러시아어
Languages	Spanish, French	Japanese	Russian	French	Chinese	Russian
작가	오은	조해진	유승도	유강희	표명희	김언희
Author	Oh Eun	Cho Haejin	Yoo Seungdo	Yoo Kanghee	Pyo Myung-hee	Kim Eonhee
번역가	이르마 시안자 힐 자네스 / 이태연	오영아	클리멘코 올가	안소피 브레앙	장소	엄을가
Translators	Irma Zyanya Gil Yáñez / Lee Tae-yeon	Oh Young-a	Klimenco Olga	Anne-Sophie Breant	Zhuang Xiao	Olga Um

	8월 August		9월 September		10월 October
일시	8월 6일, 7pm	8월 27일, 7pm	9월 2일, 7pm	9월 10일, 7pm	10월 16일, 4pm
Date/Time	6 Aug, 7pm	27 Aug, 7pm	2 Sep, 7pm	10 Sep, 7pm	16 Oct, 4pm
지역	대전	광주	충주	수원	서울
City	Daejeon	Gwangju	Chungju	Suwon	Seoul
번역어	영어	영어	스페인어	베트남어	아랍어
Languages	English	English	Spanish	Vietnamese	Arabic
작가	손미	최정진	이안	김태형	김복희
Author	Son Mi	Choi Jeong Jin	Lee An	Kim Tae Hyung	Kim Bok Hui
번역가	세스 쉐들러	여현정	백은혜	쩨 하이 즈엉	양희정
Translators	Seth Chandler	Lyo Hyun- Jeong	Un He Paik	Tran Hai Duong	Hee jung Yang

참가자 소개

Authors & Moderators

참가작가

Authors

거수이핑 / 중국

Ge Shuiping / China

소설가. 산시작가협회 부주석이자 산시여성작가협회 주석이다. 대표작으로 장편소설 『벌거벗은 땅 裸地』, 『흐르는 물 活水』, 중단편소설집 『산이 울다 喊山』 등이 있다. 『산이 울다 喊山』로 제4회 루쉰문학상을 수상했다.

Ge Shuiping is the Vice-Chairperson of the Shanxi Writers Association and the Chairperson of the Shanxi Women's Writers Association. Her work includes novels *Naked Earth* and *Living Water*, collected novellas and short stories *Mountain Cry*. Her novella "Shouting at Mountains" won the fourth Lu Xun Literature Prize.

고재종 / 한국

Koh Jaejong / South Korea

시인. 1984년 《실천문학》을 통해 등단했다. 시집 『그때 휘파람새가 울었다』, 『고요를 시청하다』, 시문집 『시간의 말』과 산문집 『감탄과 연민』 등을 출간했다. 신동엽문학상, 시와시학상 젊은시인상, 소월시문학상 등을 수상했다.

Koh Jaejong made his literary debut in 1984 by publishing his poems in *Silcheon Munhak*. He is the author of the poetry collections *Then the Bush Warbler Sang*, and *I Watch the Calm*; the collections of critical essays *Language of Time*; and the prose collections *Admiration and Sympathy*. He has received the Sin Dong-yup Prize for Literature, Poetry & Poetics Prize for Young Poets and Sowol Poetry Award.

곽재식 / 한국

Jaesik Kwak / South Korea

소설가. 2006년 단편소설 『토끼의 아리아』가 영화화 되면서 작가 활동을 시작했다. SF 단편집 『지상 최대의 내기』, 역사소설 『신라 공주 해적전』, 과학서적 『곽재식의 세균박람회』 등을 출간했다. 다양한 매체에서 괴물, 공포에 대한 이야기를 다루며 활발히 활동하고 있다.

Jaesik Kwak's writing career took off in 2006 following the TV adaption of his short story "Aria of Rabbit." He has published a wide range of books including the sci-fi short story collection *The Greatest Bet on Earth*, the historical novel *Princess of Shilla and Pirates*, and the science book *Jaesik Kwak's Germ Fair*. He appears on radio and TV to share stories about horror and monsters.

김기창 / 한국

Kim Kichang / South Korea

소설가. 고독사를 다룬 장편소설 『모나코』로 제38회 오늘의 작가상을 받으며 등단했다. 사회적 약자들의 존엄 문제를 하드보일드 장르로 풀어낸 두 번째 장편소설 『방곡』과 '기후 위기와 사랑'을 소재로 한 단편집 『기후변화 시대의 사랑』을 출간했다.

Kim Kichang won the 38th Today's Writer Award with his debut novel *Monaco*—which deals with solitary deaths. He is the author of *Bangkok*, a hard-boiled novel about the dignity of the socially disadvantaged, and *Love in the Age of Climate Change*, a collection of short stories about love and the climate crisis.

김숨 / 한국

Kim Soom / South Korea

소설가. 주요 작품으로는 장편소설 『송고함은 나를 들여다보는 거야』, 『떠도는 땅』, 『뜰기 시간』, 소설집 『간과 쓸개』, 『국수』, 『나는 나무를 만질 수 있을까』 등이 있다. 동리문학상, 이상문학상, 현대문학상, 대산문학상, 김현문학페 등을 수상했다.

Kim Soom's major publications include the novels *Nobleness Lies in Self-Examination*, *Drifting Land*, and *Listening Time*; and the short story collections *Liver and Gallbladder*, *Noodles*, and *Will I Be Able to Touch Wood?*. Kim has received the Tong-ni Literature Prize, the Yi Sang Literary Award, the Hyundae Literary Award, the Daesan Literary Award, and the Kim Hyeon Prize for Literature.

김연수 / 한국

Kim Yeonsu / South Korea

소설가. 1993년 계간 《작가세계》 여름호에 시를 발표하며 작품 활동을 시작했다. 『네가 누구든 얼마나 외롭든』, 『사랑이라니, 선영아』, 『원더보이』 등을 발표했다. 대산문학상, 황순원문학상, 이상문학상 등을 수상했다.

Kim Yeonsu debuted as a writer in 1933 by publishing several poems in the quarterly *Writer's World*. He has since published a number of novels, short story collections and prose collections—including *Whoever You are*, *No Matter How Lonely*, *So You Love Me*, *Seonnyeong*, and *Wonderboy*. He has received the Daesan Literary Award, the Hwang Sun-won Literary Award, and the Yi Sang Literary Award.

김중미 / 한국

Kim Jung Mi / South Korea

소설가. 1987년 인천 만석동에 '기차길옆공부방'을 열었다. 『팽이부리말 아이들』로 창비 원고 공모에서 대상을 받았으며, 청소년 소설집 『조커와 나』, 장편소설 『모두 잠언』, 『그날, 고양이와 내게로 왔다』 등을 썼다. 2021년 장편소설 『결에 있다는 것』을 냈다.

Kim Jung Mi opened the Study Room by the Railroads in Incheon. She debuted as a writer when her work *The Children of Gwaengiburimal* won the Changbi Book Prize. Her publications include the YA story collection *The Joker and I*; the novels *Everyone Come On*, and *That Day, a Cat Came to Me*. She's recently published a novel titled *There for You*.

누리 알자라 / 시리아

Nouri Al-Jarrah / Syria

시인. 시리아계 영국 시인으로 80년대 초반에 망명 생활을 시작하여 1986년 런던으로 이주했다. 『레스보스로 향하는 보트』를 비롯한 16종의 시집을 출간했다. 그의 시는 신화, 민화, 전설과 같은 문화의 근원에 기반하고 있으며, 형이상학적 고민과 심오한 존재론적 질문을 탐구한다.

Nouri Al-Jarrah is a Syrian-British poet. He has lived in exile since the early eighties, moving to London in 1986. His poetry has been published in 16 collections including *A Boat to Lesbos*. His poems present cultural sources like mythology, folktales, and legends while reflecting on metaphysical considerations and deep, existential questions.

다비드 그로스만 / 이스라엘

David Grossman / Israel

소설가. 소설 『사랑 항목을 참조하라』를 비롯해 『세상 끝까지』 등 17권의 저서를 출간했다. 다수의 작품이 전 세계 45개 언어로 번역됐다. 소설 『말 한 마리가 숲집에 들어왔다』로 2017년 맨부커 국제상을 수상했으며 2018년 이스라엘 상을 수상했다.

David Grossman is the author of seventeen books—including *See Under: Love, To the End of the Land*, and more—that have been translated into 45 languages around the world. He is also the winner of the 2017 Man Booker International Prize for *A Horse Walks Into A Bar* and the 2018 Israel Prize.

림 바탈 / 모로코

Rim Battal / Morocco

시인. 모로코 출생으로 2013년부터 프랑스에 기반을 두고 활동하고 있다. 정치적 의미로서 모성, 섹슈얼리티, 사랑, 신체에 대한 작업을 언어 뿐 아니라 퍼포먼스나 시각예술을 통해 선보이고 있다. 최신작으로는 『모두 포함된 것들의 4행시』 *Les quatrains de l'all inclusive*가 있다.

Rim Battal is a Moroccan poetess based in France since 2013. Rim Battal's work is about maternity, sexuality, love and body as a political material through words, performance and visual arts. Her latest book, *Les quatrains de l'all inclusive*, has been published this year.

마리아나 엔리케스 / 아르헨티나 Mariana Enriquez / Argentina

소설가. 소설집 『침대에서 담배를 피우는 것은 위험하다 *Los peligros de fumar en la cama*』로 2021년 부커 국제상 최종후보에 올랐다. 많은 주목을 받은 그녀의 소설집 『우리가 불 속에서 잃어버린 것들 *Las cosas que perdimos en el fuego*』는 전 세계 30개 언어로 번역됐다.

Mariana Enriquez is the author of the story collection *Los peligros de fumar en la cama*, shortlisted for the 2021 International Booker Prize. Her breakthrough story collection *Las cosas que perdimos en el fuego* is translated into 30 languages.

마야 룬데 / 노르웨이 Maja Lunde / Norway

소설가. 대표작으로 리사 아이사트의 삽화를 담은 소설 『스노우 시스터 *Snøsøsterene*』가 있다. 성인 독자를 대상으로 쓴 그녀의 첫 번째 소설 『벌들의 역사 *Bienes historien*』는 노르웨이서점협회에서 선정한 올해의 작품상을 비롯하여 다수의 국제 문학상을 휩쓸었다.

Maja Lunde is the author of *The Snow Sister*, illustrated by Lisa Aisato and Lunde's first novel for adults *The History of Bees* won The Norwegian Bookseller's Prize as well as multiple international awards.

맥스 포터 / 영국 Max Porter / England

소설가. 소설 『슬픔은 날개 달린 것 *Grief is the Thing with Feathers*』으로 국제 딜런 토마스상과 선데이 타임스 올해의 젊은작가상을 수상했으며, 소설 『래니 *Lanny*』는 2019년 부커상 후보로 선정됐다. 최신작 『프랜시스 베이컨의 죽음 *The Death of Francis Bacon*』을 출간했다.

Max Porter was awarded with International Dylan Thomas Prize and Sunday Times PFD Young Writer of the Year Award for *Grief is the Thing with Feathers*. With his second work, *Lanny*, he was longlisted for the 2019 Man Booker Prize and the Wainwright Prize. His latest book is *The Death of Francis Bacon*.

맷 러프 / 미국 Matt Ruff / USA

소설가. 코넬대학교를 다니며 쓴 소설 『언덕 위 바보 *Fool on the Hill*』로 데뷔했다. 수많은 상을 수상하고 미국연방예술기금(NEA)에서 지원금을 받았다. 소설 『러브크래프트 컨트리 *Lovecraft Country*』는 HBO 시리즈로 제작됐다.

Matt Ruff wrote his first published novel, *Fool on the Hill*, while a student at Cornell University. His novels have won numerous awards and earned him a fellowship from the National Endowment for the Arts. His novel *Lovecraft Country* was adapted as an HBO series.

바네사 스프링고라 / 프랑스 Vanessa Springora / France

소설가. 2020년 자전적인 회고록 『동의 *Le consentement*』를 발간하며 유명한 작가인 가브리엘 마츠네프의 미성년자 성적 학대를 폭로했다. 이 작품은 당시 프랑스 사회의 위선을 고발하며 문단의 미투 운동의 시작을 연 문제작으로 평가 받고 있다.

Vanessa Springora published *Consent* in 2020, a memoir in which she describes how she was sexually abused by the author Gabriel Matzneff. It is judged to be a controversial work that blew the whistle on the hypocrisy of French society and sparked the MeToo movement within literary circles.

션 휴잇 / 아일랜드 Seán Hewitt / Ireland

시인. 데뷔작 『불의 혀들 *Tongues of Fire*』로 선데이 타임스 올해의 젊은 작가상, 존 폴라드재단 국제시상, 달키문학상에서 최종 후보에 올랐다. 2020년 선데이 타임스가 선정한 "가장 전도유망한 30세 이하 아일랜드 아티스트 30인" 중 한 명으로 선정됐다.

Seán Hewitt debuted with poetry collection, *Tongues of Fire*, was shortlisted for The Sunday Times Young Writer of the Year Award, 2020, the John Pollard Foundation International Poetry Prize, 2021, and a Dalkey Literary Award, 2021. In 2020, he was chosen by *The Sunday Times* as one of their "30 under 30" most promising artists in Ireland.

시리 란바 이엘름 야콥센 / 덴마크 Siri Ranva Hjelm Jacobsen / Denmark

소설가. 덴마크 문학계에서 독특한 목소리를 가진 작가로 호평 받고 있다. 2016년 『섬 *Ø*』로 데뷔했다. 2018년에 발표한 소설 『바다의 편지 *Havbrevene*』는 시적이며 철학적이고 동시에 환경 비판적인 시선이 돋보이는 작품이다.

Siri Ranva Hjelm Jacobsen is an acclaimed author and unique voice on the Danish literary scene. She debuted in 2016 with the novel *Ø (Island)*. Her 2018 book, *The Sea Letters*, is an illustrated gem, equal parts poetic, philosophical and eco-critical.

신용목 / 한국 Sin Yongmok / South Korea

시인. 2000년 『작가세계』 신인상을 수상하며 작품 활동을 시작했다. 시집으로 『아무 날의 도시』, 『비에 도착하는 사람들은 모두 제시간에 온다』 등이 있으며, 산문집으로 『우리는 이렇게 살겠지』가 있다. 백석문학상, 현대시작품상, 노작문학상, 시작문학상 등을 수상했다.

Sin Yongmok debuted as a poet in 2000 when his poems won the *Writer's World Award*. He has published the poetry collections *City of Any Day*, and *I Turned Around When Someone Called Someone* and the prose collection *We Will Live This Way*. He is the winner of the Baek Seok Literary Award, Hyundai Poetry Award, Nojak Literary Award, and the Sijak Literary Award.

아만다 총 / 싱가포르 Amanda Chong / Singapore

변호사이자 시인. 캠브리지와 하버드에서 공부한 법조인이다. 첫 시집 『전문직들 *Professions*』이 2018년 싱가포르 문학상 최종 후보에 올랐다. 그녀는 시와 학문저술 등을 통해 젠더와 권력이라는 주제를 탐구하고 있다.

Amanda Chong is a lawyer trained in Cambridge and Harvard. Her first collection of poems, *Professions*, was shortlisted for the 2018 Singapore Literature Prize. She is interested in exploring themes of gender and power in both her poetry and academic writing.

안희연 / 한국 An Hee-Yeon / South Korea

시인. 2012년 창비신인시인상을 수상하며 작품 활동을 시작했다. 시집 『너의 슬픔이 끼어들 때』, 『밤이라고 부르는 것들 속에서』, 『여름 언덕에서 배운 것』을 출간했다. 2016년 신동엽문학상을 수상했으며 현재 한국예술종합학교 서사창작과에 재직 중이다.

An Hee-Yeon debuted as a poet in 2012 when she won the Changbi New Poet's Award. She's the author of the poetry collections *When Your Sadness Intervenes*, *Inside Things Called Night*, and *Summer Lessons on the Hill*. In 2016, she received the Sin Dong-yup Prize for Literature. An currently teaches creative writing at Korea National University of Arts.

얀 바그너 / 독일 Jan Wagner / Germany

시인이자 수필가. 2001년부터 7권의 시집을 선보였다. 바그너의 시는 전 세계 40개 언어로 번역됐다. 여섯 번째 시집 『빛물통 변주곡 *Regentonnenvariationen*』으로 2015년 라이프치히 도서전상을 받았으며 이외에도 안나 제거스상, 게오르크 뷔히너상을 비롯한 다수의 상을 수상했다.

Jan Wagner is poet, essayist. He has published seven poetry collections since 2001. Wagner's poetry has been translated into forty languages. *Regentonnenvariationen*, his sixth collection, won the Award of the Leipzig Bookfair in 2015 and he has received various scholarships and awards, among them the Anna Seghers Award, the Georg Büchner Prize.

예브게니 보돌라스킨 / 러시아 Evgeny Vodolazkin / Russia

소설가. 소설, 단편집 및 희곡을 출간하여 국내외에서 큰 성공을 거두었다. 소설 『라우루스 *Лаврус*』는 30개 이상의 언어로 번역되면서 러시아 내 여러 극장 무대에 올랐으며 『비행사 *Авиатор*』는 현재 장편영화로 제작되고 있다. 빅 북 어워드, 야스나야 폴랴나 문학상 등을 수상했다.

Evgeny Vodolazkin is the bestselling and nationally awarded author of several novels and short stories and plays, including *Laurus*, translated into over 30 languages and staged as a play by many theaters in Russia. His novel *The Aviator* is now being made into a feature film. He is a winner of the Big Book Award and Yasnaya Polyana Prize.

유계영 / 한국 Yu Gyeoung / South Korea

시인. 동국대학교에서 문예창작을 공부했으며 2010년 《현대문학》을 통해 작품 활동을 시작했다. 주요 작품으로는 시집 『온갖 것들의 낮』, 『이제는 손수를 말할 수 있을 것 같다』, 『이런 얘기는 좀 어지러우나』 등이 있다.

After majoring in creative writing at Dongguk University, Yu Gyeoung made her literary debut in 2010 with the publication of her work in *Hyundae Munhak*. She is the author of the poetry collections *Afternoon of Everything*, *Now I Think I Can Talk About Innocence*, and *Is It Making You Nauseous?*

윤고은 / 한국 Yun Ko-eun / South Korea

소설가. 2003년 대산대학문학상과 2008년 첫 장편소설 『무중력증후군』으로 한겨레문학상을 받으면서 작품활동을 시작했다. 작품으로는 소설집 『1인용 식탁』, 『알로하』, 장편소설 『해적판을 타고』 등이 있다. 2021년 『밤의 여행자들』로 영국 대가상 번역추리소설상을 수상하였고, 이호석 문학상 등을 수상했다.

Yun Ko-eun debuted as a novelist in 2003 when she won the Daesan Literary Award for College Students. In 2013, her first full-length novel *The Zero G Syndrome* received the Hankyoreh Literature Award. Yun is the author of the short story collections *Table for One*, *Aloha*, the full-length novels *A Pirated Copy*. She has won a number of prestigious awards including the 2021 CWA Crime Fiction in Translation Dagger for *The Disaster Tourist* and the 2013 Lee Hyo-seok Literary Award.

이미예 / 한국 Lee Miye / South Korea

소설가. 삼성전자 반도체 부문에서 반도체 엔지니어로 근무한 경력이 있다. 2020년 크라우드 펀딩 프로젝트를 통해 성공적으로 쓴 첫 작품인 『달리구트 꿈 백화점』으로 데뷔하였으며, 그 이후 대중의 뜨거운 관심과 호평을 받고 있다.

Lee Miye worked as a semiconductor engineer at Samsung Electronics. Her debut novel *DallerGut Dream Department Store*—published through crowd funding in 2020—has drawn enthusiastic responses and favorable reviews.

이소연 / 한국 Lee Soyoun / South Korea

시인. 2014년 한국경제신문 신춘문예에 시 『뇌태교의 기원』이 당선되어 작품 활동을 시작했으며, 시집으로 『나는 천천히 죽어갈 소녀가 필요하다』가 있다. 현재 창작동인 'کم'의 일원으로 활동 중이다.

Lee Soyoun's writing career began in 2014 when she won the Korea Economic Daily Spring Literary Contest with her poem “*The Origin of Brain Prenatal Education*.” She is the author of the poetry collection *I Need a Girl Who Will Die Slowly*. Lee is a member of the creative collective Kyeom.

이현석 / 한국 Yi Hyunseok / South Korea

소설가. 본업은 의사이며, 주말을 이용해 창작활동을 이어가고 있다. 2017년부터 중앙신인문학상을 통해 작품을 발표하기 시작했다. 소설집으로 『다른 세계에서』가 있으며 동명의 단편으로 제11회 젊은작가상을 수상했다.

Yi Hyunseok keeps his day job as a doctor, and writes fiction on weekends. He debuted as a writer in 2017 by winning the JoongAng New Writer's Award. He is the author of the short story collection *In Another World*—the titular story of which earned him the 11th Young Writer's Award.

이희영 / 한국 Lee hee young / South Korea

소설가. 제1회 김승옥문학상 신인상을 통해 등단했다. 5.18 문학상 소설부문을 수상했으며, 2017년 첫 청소년 장편소설 『쌈머쌈머 베케이션』을 출간했다. 『페인트』로 2018년 제12회 창비 청소년문학상을 수상했다. 『보통의 노을』, 『두번째 엔딩(공저)』등을 썼다.

Lee hee young debuted as a writer by winning the 1st Kim Seungok Literary Award for New Writers. She was awarded the May 18 Literary Prize for Fiction. Her first novel, *Summer Vacation*, was published in 2017. She then went on to win two major prizes in 2018—the 12th Changbi YA Literature Prize for Paint. She has published *Ordinary Sunset*, and *Second Ending* (co-authored).

최윤 / 한국 Ch'oe Yun / South Korea

소설가. 1988년 《문학과 사회》에 소설을 발표하며 작품 활동을 시작했다. 소설집 『저기 소리 없이 한 점 꽃잎이 지고』, 『첫만남』, 『동행』, 장편소설 『오리맨스티』, 『파랑대문』 등을 출간했다. 동인문학상, 이상문학상, 이호석문학상을 수상했다.

Ch'oe Yun's fiction writing was first published in 1988 in *Literature and Society*. She is the author of the short story collections *There a Petal Silently Falls*, *First Encounter*, and *A Shared Journey*; the novels *Orikmansti*, and *Blue Gate*. Ch'oe is the winner of Dong-in Literary Award, the Yi Sang Literary Award and the Lee Hyoseok Literary Award.

최진영 / 한국 Choi Jin-young / South Korea

소설가. 《실천문학》을 통하여 등단했으며, 『당신 옆을 스쳐간 그 소녀의 이름은』으로 한겨레문학상을 수상했다. 장편소설 『구의 증명』, 『해가 지는 곳으로』, 『내가 되는 꿈』, 소설집 『겨울방학』 등이 있다. 만해문학상, 신동엽문학상 등 다수의 문학상을 수상했다.

Choi Jin-Young debuted as a writer through *Silcheon Munhak*, and won the Hankyoreh Literary Award for her novel *The Name of the Girl Who Passed You By*. She is the author of the novels *Proof of Gu*, *To the Warm Horizon*, and *Dream of Becoming Myself*; and the short story collection *Winter Vacation*. She has received the Manhae Literary Award and the Sin Dong-yup Prize for Literature.

켄 리우 / 미국 Ken Liu / USA

소설가. 장편소설 『제왕의 위엄 *The Grace of Kings*』으로 데뷔했다. 12개가 넘는 언어로 번역된 첫 번째 소설집 『종이 동물원 *The Paper Menagerie and Other Stories*』에 이어서 『숨겨진 소녀 *The Hidden Girl and Other Stories*』이 출간됐다. 단편소설 『종이 동물원 *The Paper Menagerie*』으로 2011년 네뷸러상, 2012년 휴고상, 세계환상문학상을 수상했다.

Ken Liu debuted with *The Grace of Kings* His debut collection, *The Paper Menagerie and Other Stories*, has been published in more than a dozen languages. A second collection, *The Hidden Girl and Other Stories*, followed. He has won the Nebula Award in 2011, the Hugo and the World Fantasy award in 2012 for short story “The Paper Menagerie.”

트렌트 돌턴 / 호주 Trent Dalton / Australia

소설가이자 저널리스트. 데뷔작인 소설 『우주를 삼킨 소년 *Boy Swallows Universe*』은 NSW 프리미어 문학상, 피플스 초이스를 포함한 다수의 주요 호주 문학상을 수상했고 전 세계 34개 국가에서 영어 및 번역본으로 출간됐다.

Trent Dalton debuted with *Boy Swallows Universe*, is being published globally across 34 English language and translation territories and has won many major Australian literary prizes including the NSW Premier's Literary Award for New Writer and People's Choice.

한강 / 대한민국 Han Kang / South Korea

소설가. 1993년 《문학과사회》에 시를 발표하고, 이듬해인 서울신문 신춘문예에 당선되며 등단했다. 장편소설 『소년이 온다』, 『흰』, 중단편소설집 『노랑무늬 영원』, 시집 『서랍에 저녁을 넣어 두었다』 등을 출간했다. 소설 『채식주의자』로 2016년 맨부커 국제상을 수상했다. 말라파르테문학상, 오늘의 젊은 예술가상, 이상문학상 등을 수상했다.

Han Kang made her literary debut in 1993 by publishing poems—in *Literature and Society*. The following year saw her win the Seoul Shinmun Spring Literary Contest. Han's publications include the novels *Human Acts*, *The White Book*, novella and short story collection *Fire Salamander* the poetry collection *I Put the Evening in the Drawer*. Her novel *The Vegetarian* won the 2016 Man Booker International Prize. She has received numerous awards including the Malaparte Prize, Today's Young Artist Award and the Yi Sang Literary Award.

사회자 Moderators

강유정 Kang Yu-jung

문학평론가. 2005년 조선일보와 경향신문에 문학 평론이, 동아일보에 영화 평론이 당선되어 본격적 평론 활동을 시작했다. 민음사 《세계의 문학》 편집위원으로 일했다. 저서로는 『스무 살 영화관』, 『타인을 앓다』 등이 있다.

Kang Yu-jung's career in literary and film criticism took off in 2005, when she won three major writing contests hosted by *The Chosun Ilbo*, *The Kyunghyang Daily News*, and *The Dong-a Ilbo* respectively. She previously served on the editorial board of the literary magazine *World's Literature* published by Minumsa. Kang's publications include *Cinema at Age 20*, *Death Becomes Art*, and *Empathizing with Others*.

김겨울 Kim Gyeo-ul

작가이자 유튜브 크리에이터. 유튜브 채널 <겨울서점>을 운영하고 있다. MBC 표준 FM <라디오 북클럽 김겨울입니다> DJ로 활동하고 있으며, 저서 『책의 말들』, 『활자 안에서 유명하기』 외 다수가 있다.

Kim Gyeo-ul is a writer and content creator who runs her own YouTube channel *Winter Bookstore*, and hosts *Kim Gyeo-ul's Radio Book Club* on MBC FM. Her publications include *Words of Books* and *Swimming in Texts*.

김슬기 Seulki Kim

기자. 2008년부터 매일경제신문 문화부에서 대중문화, 공연, 미술 등 분야 전반을 취재해왔고, 이 기간 중 9년간 문화과 출판 분야를 담당하며 책과는 멀고도 가까운 사이를 유지해왔다. 서평사이트 '소셜리스트' 필진으로 활동했으며, 서평집 『읽은 척하면 됩니다』가 있다.

Seulki Kim is a journalist on the culture desk at *The Maeil Business Newspaper*, where he has been covering pop-culture, performing arts, art and other subjects since 2008.

He has been in charge of literature and the publishing world for nine years, thereby maintaining a distant yet close relationship with books. He has written for the book review site *sosullist.com*, and co-authored the collection of book reviews *Just Pretend to Have Read It*.

서효인 Seo Hyo In

시인이자 출판편집자. 2006년부터 작품 활동을 시작해 시집 『소년 파르티잔 행동 지침』, 『백 년 동안의 세계대전』, 『여수』, 산문집 『이게 다 야구 때문이다』, 『잘 왔어, 우리 딸』, 『아무튼, 인기가요』 등을 출간했다. 출판사 안온북스 대표이다.

Seo Hyo In is a poet and editor. Since his literary debut in 2006, he has authored the poetry collections *Behavior Guidelines for the Boy Partisan*, *One Hundred Years of War*, and *Yeosu*; and the essay collections *All Because of Baseball*, *Welcome, My Daughter*, and *Anyway, Popular Songs*. He is the CEO of Anon Books.

오은 Oh Eun

시인. 2002년 《현대시》를 통해 등단했다. 시집 『우리는 분위기를 사랑해』, 『나는 이름이 있었다』, 산문집 『너랑 나랑 노랑』, 『다독임』 등이 있다. 구상시문학상, 현대시작품상, 대산문학상 등을 수상했다.

Oh Eun made his literary debut in 2002 with the publication of his poems in the monthly magazine *Korean Modern Poetry*. He is the author of the poetry collections *We Love Ambience*, and *I Had a Name*, as well as the essay collections *You, Me and Yellow and Consolation*. Oh has received a number of literary awards including the Gu Sang Poetry Award, the Korean Modern Poetry Award and the Daesan Literary Award.

이다혜 LEE DAHYEH

에세이스트, 팟캐스트 진행자로 활동하고 있다. 현재 《씨네 21》 기자로 일하는 중이다.

LEE DAHYEH is an essayist and podcast host. She currently works as a journalist for the film magazine *Cine 21*.

장선영 Jang Sunyoung

아나운서 및 국제행사진행자. 다수의 교양 및 인터뷰 프로그램을 진행한 방송 경력을 바탕으로 <한-아세안 특별정상회의>, <한중일 문화관광장관회의> 등 국제행사 진행을 활발히 이어가고 있다. 현재 연세대학교 미래캠퍼스 겸임교수로도 재직 중이다.

Jang Sunyoung is an announcer and emcee for international events. She has successfully hosted a number of major international events including the ASEAN–Republic of Korea Commemorative Summit and the Trilateral Tourism Ministers' Meeting among the People's Republic of China, Japan and the Republic of Korea. She currently serves as an adjunct professor at the Mirae Campus of Yonsei University.

허희 Heo Hee

문학평론가. 대학과 대학원에서 문학을 공부했다. 2012년 문학평론가로 활동을 시작해 글 쓰고 이와 관련한 말을 하며 살고 있다. 2019년 비평집 『시차의 영도』를 냈다.

Heo Hee is a literary critic. After studying literature at university and graduate school, he began his career in literary criticism in 2012, and published the collection of critical essays *Degree Zero of Time Difference* in 2019. He continues to write and speak about literature.

황인찬 Hwang InChan

시인. 2010년 월간 《현대문학》으로 등단했다. 시집으로 『구관조 씻기』, 『희지의 세계』, 『사랑을 위한 되풀이』가 있다. 2012년 제31회 김수영 문학상과 2021년 제66회 현대문학상을 수상했다.

Hwang InChan made his literary debut in 2011 with the publication of his poems in the monthly journal *Hyundai Munhak*. He is the author of the poetry collections *Washing a Myna*, *Heeje's World*, and *Repetition for Love's Sake*. Hwang was awarded the 31st Kim Su-young Literary Award in 2012 and 66th Hyundai Literary Award in 2021.



www.siwf.or.kr

 @siwf_insta

 @siwfest

 @siwfest





한국문화번역원

서울문화재단
Seoul Foundation for Arts and Culture



서울디자인재단

